

與必要性。必要的共識促成社會理性，以使教育不致充滿歧異而面臨瓦解，而尊重各種小敘述、邊緣論述，將能更活絡多元的教育生態。

在中央團教師的經驗陳述裡，我們看到了課程及教學在不同的場域及項目裡都或多或少存在著差異，固然，「差異」會使得意圖目標和實務成果之間有了落差，使得經驗的延續性及交互作用性受阻，但差異之中蘊含的多樣性(diversity)及張力(tension)，也注入了既有系統改變需要的能量，引發更多的學習及行動，使得事物及生命有著再努力以求改變的契機。面對課程推動中各式各樣必然存在的差異，需要認知到課程政策有其理論及實務的侷限性，中央團教師所從事的課程與教學輔導工作，乃不在於「轉移」(transfer)，更重要的是「轉化」(transform)，以在其中拓展更多「變善」的契機。

二、課程轉化與協作所做的努力

中央團教師雖然在教師專業支持網絡中肩負課程轉化與協作的任務，但從前一小節的陳述來看，中央團教師其實是在中央、地方及學校體系錯綜複雜的擠壓下，並在各類教育者不同的知識假定及價值信念的拉扯下，而努力的去經營課程轉化與協作的空間。這些課程轉化與協作的努力，包括：

(一) 與教育部及學者專家的互動

1. 雞婆多做一點

轉化與協作是找到多元的管道，相信且願意嘗試：⁵

提到那個部內單位聯繫，國教司管教學，社教司管比賽，但是有時候理念要推廣要藉助比賽吸引大家注重，有時候我們就把他們連在一起辦一些活動，比如說繪本，演說都一起來辦。我們可能會承擔多些業務，但是無形中也幫部會建立一個聯繫的管道，所以有時候雞婆多做一點，至少我們的理念多一點實踐的機會。
(20100803 焦點 2，D17)

⁵ 本小節此處的引言，大多來自本研究第二次工作坊，中央團教師進行信念覺察與釐清時，所寫下「課程轉化與協作最重要的是…」的文字話語。

2. 抓到機會就發言

轉化與協作是將夢想努力串成大大的希望，落實在行動中，將不可能化作無數的可能：

課綱微調最晚通過就是閩南語的課綱，因為專家學者有很多願望想要在這裡面完成，我記得那時候能力指標曾高達 232 條，地方都在反應這樣的課綱太複雜太繁重。加入之後我就慢慢修，從 232 變成 97 條，比較能夠符合地方縣團老師的需求。就我的經驗，中央團要勇於發言，以現場的需求來反映，慢慢的溝通，私下電話還跟他說明解釋，持續努力化解一些專家學者的執念。所以拜託各位持續的觀察，不要想說定案就算了，注意到隨時有更改契機的話，就要勇敢的提出來（20100803 焦點 2，D14），

相較於地方團來講，央團的老師更會找到機會就發言，所以邀請我們參加什麼會議的時候，我們的出席率是很高的，因為不發聲的話就不能替縣市團員說話，很多問題可能就得不到解決。如果央團跟教育部之間能夠形成一個良好的協作循環，那麼要抓到機會就發言。（20100803 焦點 2，I29）

3. 因為制度而治

轉化與協作是看見問題並能解決問題，其中需要思索，如何讓它們有制度化的運作，不因為人事變動而停滯：

課綱裡有規定國中的綜合領域老師要參加兩學分 36 小時的研習，那我們就透過研究把它變成一個架構，就很清楚知道說 36 小時研習要包含哪些課程、怎麼樣實施（20100803 焦點 2，I 27）。三階研習及早制度化，很多事情就會穩定，不會因人而治，而是因為制度而治，這樣才會比較有希望。（20100803 焦點 2，J4）

（二）與縣市及其輔導團的互動

1. 你能夠接受我也能夠接受的方式

課程的轉化與協作常有許多關鍵時刻，用什麼態度去面對，將會決定未來的結果。G 老師說：

我剛進藝術與人文輔導團的時候，很多縣市都如火如荼在辦研習，但研習老師辦完就不見了，我就想規劃一個 3 到 5 年永續發展的期程。我寫了一份計畫書給召集校長想跟教育處另外要些經費，校長跟科長談了之後，科長說沒錢。那就這樣沒了嗎？我就親自帶著藝文的企劃書到教育處，科長看到我，馬上跟我說：「G 老師，沒錢啊！」意思就是不要談了啦。但我今天來就是不想輕易放棄，突然腦子

裡閃過一句話，我就說：「科長你給我十分鐘，我們來談一個你能夠接受，我也能夠接受的方式！」這樣的說法引發他的好奇，我拿出企劃書說明想法，促成表演藝術的長期研習，培訓了一群很棒的種子教師持續到現在。中央團輔導員應該要有想法，能夠在面對問題的時候，找到你接受我也接受可以執行的好方法。
(20100413 工作坊 2, G11)

2. 爭取我們的信任

A 老師認為當中央團受到縣市團及教師的信任，對於團務的推動將會產生實質的改變力量：

我們剛進入中央團的時候，經過教師串連的簽署，跟教育部談過之後，教育部發一個公文就是國中社會領域的教師授課節數變成 20 節。公文下去以後，大部分的縣市都做了，可是少部分的縣市還是用 22 節。我記得這些縣團就跟我們說：「我們縣團到學校去做訪視的時候，學校老師直接嗆聲說：『為什麼別的縣可以 20 節我們還是 22 節？輔導團有沒有替我們做這一塊？』中央團如果能幫我們解決這個問題，這就是他們將來推展團務最好的籌碼。」我們覺得這問題的確蠻嚴重的，就收集全國各個縣市的資料，去找這些縣市的課督、局長直接面對面的談。雖然有許多的困難，最後這些縣市也一一的減下教師授課時數來。輔導員非常高興的立刻打電話給我們，跟我們說感謝。他們覺得現場老師在這塊的能力是很薄弱的，中央團至少是一個組織，那你中央團要爭取我們的信任，就要發揮做為組織可以發揮的力量。(20100803 焦點 2, A9)

3. 讓縣市團變成中央團的智庫

課程轉化與協作要抓住課程的精神，透過中央與地方合作及互為支援，讓它不會只停留與「紙上課程」，而是轉換成可實施的：

課綱的修訂與微調，中央團、縣市團都要扮演推動的轉化角色。但是中央團角色有點尷尬，不滿意但又一定要接受，縣市團就是它不滿意，除了會向中央團反應之外，有些縣市團會做一些其他研發嘗試的努力，再把這個研發的結果交給中央團，因為中央團比縣市團更容易去參加課綱微調小組。變成在這個協作過程中，縣市團有時候反而變成了中央團的智庫。(20100803 焦點 2, I26)

4. 提供溝通分享的平台

轉化與協作，是細心陪伴各地不同的成長，給予彼此交流分享的機會：

本土語言中央團有成立電子報，即時的發佈一些資訊，包含像全國語文競賽，或者是有一些重大政策啦，或者是課綱微調之後各縣市反映的一些問題，都能夠呈

現出來。另外也讓一些本土語指導員有一些經驗談在上面分享，那我想這提供了很好地溝通分享的平台。(20100803 焦點 2, K18)

5.見機行事

課程轉化與協作，需要讓理想有萌芽的機會，耐心的審時度勢，掌握機會引領社會一起前進：

健康不考試以後比較不被重視，在國中的師資結構中所佔的比例也是一路下滑。可是我們發現會說，一發生什麼大型傳染病的時候，社會大眾都會非常恐慌。像去年發生 H1N1，正當媒體非常關注的時候，我們就自己做了一套的 H1N1 關於傳染病的教學模組，在研習的時候我們就鼓勵縣市，針對模組再發展適合他們縣市的需求，那其實就是見機行事，那我們想做的事藉機順勢推出來。(20100803 焦點 2, C32)

(三) 與現場教師的互動

1. 解決我們很關心的一些問題

文化轉譯強調「傾聽」的重要，「聽」才能說出對方的興趣，「聽」出來後才能對話。轉化與協作亦需要知道對方的需求，站在對方立場來思考和溝通，給予同理和支持：

現場老師關心授課時數，關心怎麼備課，關心他的權益問題，甚至於他的課務怎麼被安排。如果我單純只是一個老師，我會覺得不管你們是誰，如果都沒有解決我們很關心的一些問題，卻搞得我們好忙，我怎麼相信我們可以一起做事呢？(20100701 焦點 1, I39)

2. 我們想做什麼，要不要一起來？

G 老師認為，課程轉化與協作是要去滋養很多夢想，使彼此相互的連結，造成一片翁鬱的森林：

我記得台南縣的師資培訓，我把一個課程做一個三年的規劃讓三年的課程不會重複，培訓一群老師出來之後，我主動的在這群老師中去找眼神不太一樣的老師。那我邀請這些老師說：我們想做什麼，要不要一起來？…在實踐上，我們可以當一個橋樑，把我們的經驗跟他們分享，那至於他們要不要走過這道橋，那真的不是我們能用刀子架著他的。那我想說，借由這個橋樑，讓政策和實踐之間能夠慢慢的接近，我覺得這就夠了，就有發揮我們的效益跟價值了。(20100803 焦點 2,

G45)

3. 社群連結

轉化與協作是夥伴的關心、支持與合作：

△△市的國中輔導團看到我們中央團用社群的方式把縣市串聯起來，他們覺得效果不錯，所以也去串聯市裡各學校與社會領域教學相關的社群。我們覺得很感動，社群的推動可以提升、可以親近老師的教學，也可以凝聚老師的團結力，然後老師會覺得說背後有一個團體在支持，已經不是單打獨鬥了。(20100803 焦點 2, A51)

(四) 對自我的期許

1. 角色拿捏要非常小心

課程轉化與協作，需要用誠心反思自己可以做些甚麼：

性平團的團員，在中央團裡面我們比較是教學發展者，但是在一些社會活動參與中我們比較像是批判者，這些角色拿捏要非常小心。例如，一般縣團的老師他會問我們說：對於同志婚姻，你們看法是什麼？我們贊成同志婚姻，但是不見得會把這樣的東西直接的呈現在課程裡面，我們的角色需要做這樣的釐清。(20100803 焦點 2, F41)

2. 冷屁股貼久了也會變溫

課程轉化與協作中，重要的是熱情、有心與執著：

像小班小校的教師編制就是那麼少，甚至師資都沒辦法聘足，你叫他如何專才專教？雖然能夠做的其實有限，但我們之前有一句名言：縱使熱臉貼人家冷屁股，貼久也會變溫；所以我們中央團還是要持續往這方面努力。(20100803 焦點 2, D18)

雖然有時要促成改變不是那麼容易，但是我覺得只要有心，像我常講的--博感情，用你的熱忱用你的誠意去感動行政的一些單位，一次不成要兩次、兩次不成要三次，就是力量要一直持續下去，他可能就會不好意思，就會去想辦法。(20100803 焦點 2, A11)

3. 修煉

課程轉化與協作，是找到自我成長的動力和為孩子奉獻的熱情，於教育生涯活出生命的驚嘆號，讓這一站更幸福：

剛進中央團的時候，每個團員都一定要做公開的教學觀摩，很大型。第二年我擔

任教學觀摩，來了十幾位教授、十幾位校長和一百多位老師，那前兩三天都睡不好覺。這雖然不是我的第一次，但是教完後有整個下午的時間就開放給大家批判、提問題，結束了還要看教學影帶記錄逐字稿，寫教學省思。我覺得這樣下來成長非常的大，也看出很多自己的缺點來。雖然辛苦，但這正是一種修煉啊！（20100413 工作坊 2，L16）

小結

在目前中央團法制化未明但已成為中小學課程推動重要組織的狀態下，許多與課程教學相關的工作都落在這些中央團教師的肩頭上。面對中央--地方--學校、理論--實踐、理想--現實間的差異或張力，從本節的陳述中，可以看出這些中央團教師如何在有限空間的層層擠壓中，努力的撐出課程推動的空間。在這樣的努力裡，中央團教師並非只是課程政策被動的接受者或傳聲筒，而是課程的有識之士，他們同時也是課程實踐的創造主體——中央團教師對課程與教學的實踐，有著自我解構、自我轉化和再生產的可能性。

在這樣的努力中，亦蘊含著一種對在地者及在地知識的尊重。前面曾經提及，後現代論述對於巨型敘述（meta-narrative）--全知全能的總體論述——保持著警醒和質疑，而強調地方性、感性、差異性，以使人類及文化存有的樣態能同中存異或異中趨同。我們可以這麼說：沒有情境文化的敏感度及適切的在地知識做為支撐，課程轉化與協作即使是從良善美意做為出發，卻可能使得行動者及相關者無法在其中真正的遭逢（encounter）及連結（connection），而徒增扭曲或抗拒。於此，如果教育部、縣市及學校之間欲透過協作互動而建立專業支持網絡，那麼中央團教師於其中所做的努力，並非只是訂定統一標準或規格要地方、學校忠實執行，而是需要一種更具在地脈絡的敏感與意識，從而肯認網絡裡的參與者都帶有在地知識並具有主體創製的行動能力，那麼，課程轉化與協作裡所強調的共享、共好與共善等價值，才更具有實現的可能性。

三、實踐知能的心智圖展演

Schön (1983)曾將行動分成為三種類型：內隱的以行為知（tacit